



〔美〕埃德温·赖肖尔著

日本人

上海译文出版社

日 本 人

Edwin O. Reischauer

The Japanese

Harvard University Press, 1977

根据美国哈佛大学出版社1977年版译出

日 本 人

【美】埃德温·赖肖尔著

孟胜德 刘文涛译

上海译文出版社出版发行

上海延安中路955弄14号

全国新华书店经销

上海市印刷三厂印刷

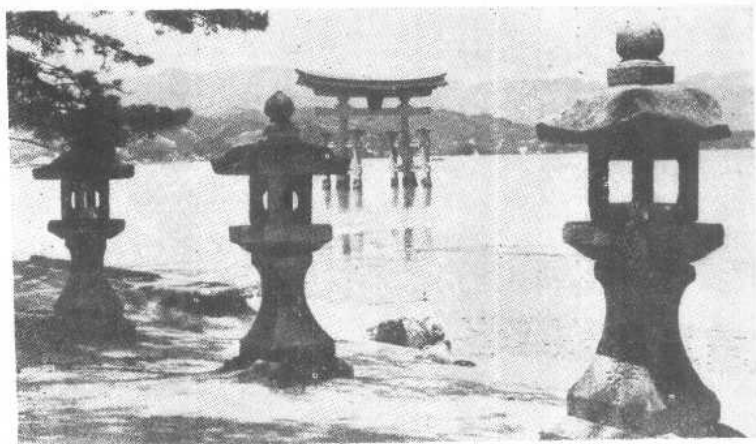
开本850×1156 1/32 印张15.125 插页6 字数322,000

1980年10月第1版 1989年12月第3次印刷

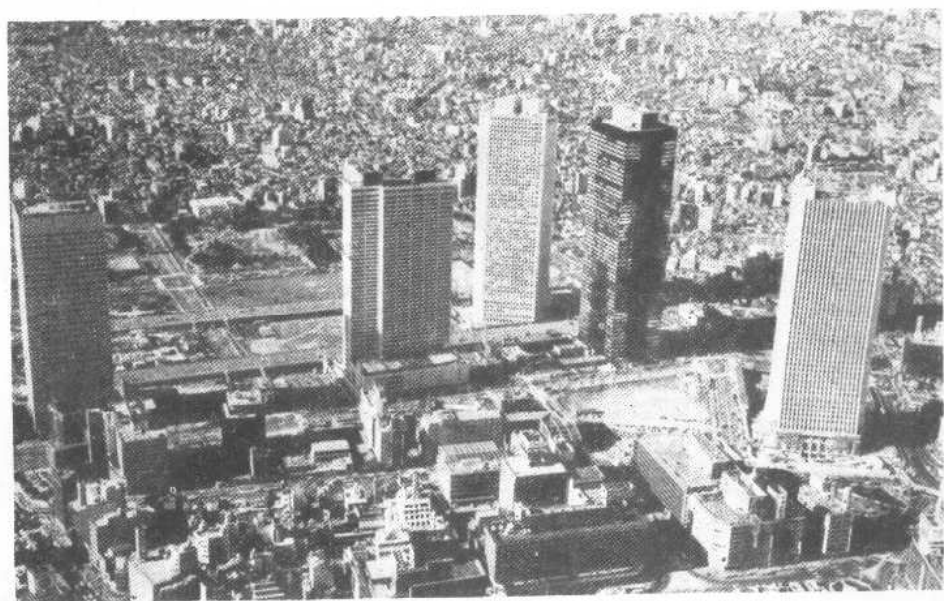
印数34,001—37,500册

ISBN7-5327-0577-3/D·024

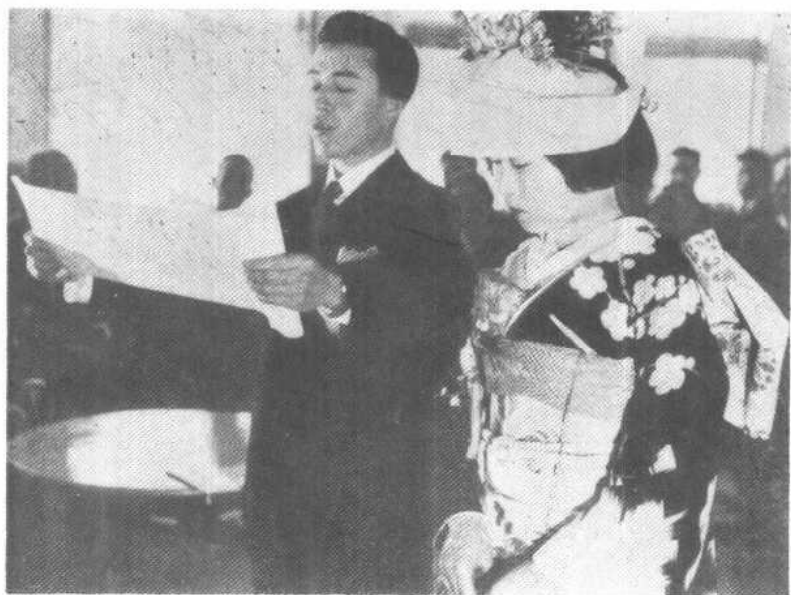
定价：5.55元



“日本三景”之一的宫岛，图中前沿是祭祀用的石灯，中间是一座“鸟居”（即日本神社门前的牌坊）



矗立在新宿(东京的商业区之一)的办公大楼



日本式婚礼

欢乐的神社节日里，当地的男
孩子们扛着神宫模型在游街





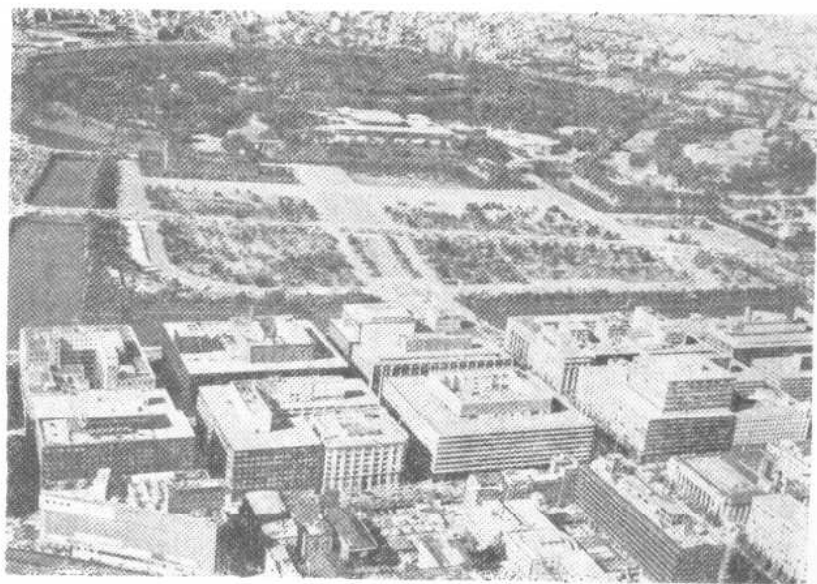
一个典型的日本中等阶层的家庭正在享用具有特殊风味的日本火锅



夏季的湘南海滩(在东京附近)往往吸引一百万人以上去度周末



日本歌舞伎中的一幕



东京市中心的皇宫所在地



日本裕仁天皇、皇后和他们的两个儿子、儿媳和孙儿女们



在一次大选前夕，上届议会宣布解散的情景



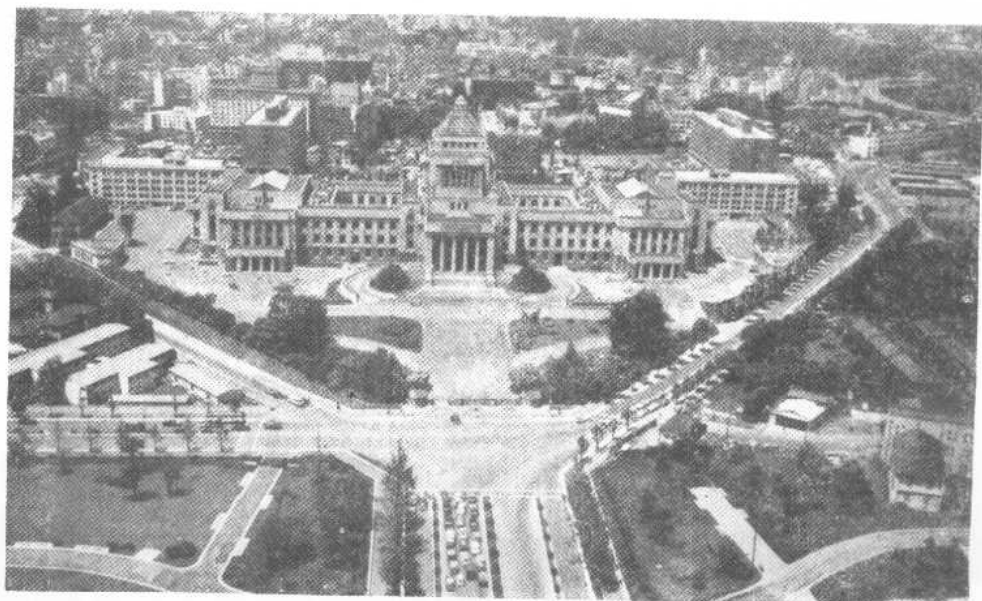
朝日新聞衆院総選挙結果

党	改選	候補者数	新議席数
自民党	265	320	242
社会党	112	162	116
公明党	39	128	16
民主党	30	84	51
民社党	19	51	26
新党旭	5	25	17
諸無所属	0	17	0
合計	474	899	488

「朝日新聞」社
 制の1976年12月
 5日日本選挙結
 果の图表



日本の国会大厦





新年节日在东京举行的全国性书法比赛，参加者有二千多人

作者为本书中译本作序的原稿

译者的话

9543/60

赖肖尔 (Edwin O. Reischauer) 系美国著名历史学家和外交家，1910 年出生于日本东京，早年曾在法国、日本和中国求学。三十年代末开始在美国哈佛大学任教，第二次世界大战期间曾在美国军事情报部门工作，战后初期一度担任过美国国务院远东事务司特别助理。

赖肖尔长期从事远东问题研究，同日本的渊源很深，他不仅出生在日本，后来还娶了一个日本妻子，是美国公认的日本问题专家，著有《日本的过去和现在》、《需要一个亚洲政策》、《美国与日本》以及同费正清合著的《东亚：伟大的传统》等书。

六十年代初，赖肖尔在日美关系呈现紧张的时刻，即日本国内围绕着修订日美安全条约而掀起的反美浪潮中出任驻日大使（1961—1966 年），为肯尼迪政府推行更具有弹性的对日新政策。他利用同日本人的深刻关系，以学者名流的声望同日本朝野人士广泛接触，在日本具有一定的影响。

1966年，赖肖尔以打算重过学者生涯为理由，执意辞去大使职务，重返哈佛大学。从六十年代后期开始又陆续出版了《越南以外：美国与亚洲》、《日本：一个民族的史话》、《东亚：传统与转变》等专著。

1977年出版的《日本人》是赖肖尔的最新著作，出版后曾多次重印，为美国畅销书之一。全书共分自然环境、历史背景、社会情况、政治制度、日本与外部世界等五个部分。本书以日本七十年代的材料为主，结合日本的整个历史演变和文化传统来分析研究日本情况，是一本有一定深度的知识性读物。与此同时，作者还介绍了这个资源缺乏的岛国战后如何成为一个经济巨人的发展过程。本书内容广泛、材料丰富，对我们研究日本的历史或了解其现状都有一定的参考价值。

在翻译时，对书中个别地方作了一些删节。

这次重印，作者特为中译本作序，谨表谢意。

1982年2月

为《日本人》中译本作序

中日两国人民历史上一向是近邻，但却从未有过十分亲密而相互非常了解的时候。他们在很大程度上具有一个共同的文化背景，因为日本的文化是从中国借鉴来的，正如北欧人民同地中海地区的人民具有共同的希腊—罗马文化传统一样。但是中日之间隔海相望，双方较为直接而频繁的接触，相对来说只是近代的事情。因此，中日两国也就具有非常不同的历史经验、迥然有别的社会结构和明显不同的性格类型。中国人和日本人双方都有许多值得相互学习的地方。

在整个历史上，日本人对中国的兴趣要比中国人对日本的兴趣浓厚得多。这也是很自然的，因为日本在开始成为一个具有较高文明的国家时，中国已经历了至少二千年的高度文明了。从汉代开始有了小规模接触后，日本在此后的几个世纪里开始大量吸收中国的高度文明。它袭用了中国的书写体系、中国的许多伦理观念、历史观点，还在很大程度上采用了中国的政治和经济结构、文学准则、美学观点，以及从中

国的古典文化中吸取工艺技术。这种文化借鉴从七世纪到九世纪期间最为盛行，并一直持续到十七世纪。甚至在十九世纪初，许多受过教育的日本人仍感到自己是中国文化的子孙。

相比之下，居住在又小又远的海岛上的日本人，对中国人来说，似乎是无足轻重的。只有元朝统治者忽必烈曾有过征服这些小岛的举动。到了明朝，日本海盗的骚扰性袭击开始构成一种威胁。但是，许多中国人开始认真看待日本人，还是1894—1895年中日战争以后的事情。这个岛国显然比中国能更有效地应用西方的新科技，从而能够更有效地抵御来自欧洲帝国主义的压力。这在当时，日本似乎成为中国可以仿效的一个模式。此后几十年中，中国留学生就川流不息地去日本学习。

近几十年来，日本从第二次世界大战惨败的基础上，在恢复经济和社会方面取得的惊人成就，以及日本的持续高速发展而成为或许是世界上最成功的一个经济大国这些事实，不

仅吸引了中国人的注意力，也使全世界为之瞩目。日本显然有许多东西值得中国和世界其他国家学习。此外，这个过去只不过是小小的岛国，现在已一跃而成为经济巨人，也使其他国家有必要对它刮目相待。

美国人对日本人及其杰出的成就尤为惊叹不已，因为美国在近代同日本有着密切的联系——同日本发生过战争，占领过日本，以及在战后同日本进行贸易和合作。与此同时，美国人又常常对日本人感到迷惑不解，因为他们发现日本人及其国家很难理解。我写《日本人》这本书的目的就是试图帮助美国人了解日本人。我感到高兴的是，其他国家的人民也发现这是一本颇具裨益的书，而且日本人自己也对此书感到极大的兴趣，因为他们可以从中看到别国人民是如何看待他们的。这本书在美国曾是一本较为畅销的书，但在日本甚至拥有更广泛的读者。

我尤为感到高兴的是，这本书有了中译本而且现在还要

重新再版。作为一个美国人，试图去帮助中国人了解一个同中国一向有着紧密文化联系的邻邦，这对我来说似乎是有点过于自负了。但是，正如在远处看一座山能比在近处看得更清楚一样，从美国遥观日本，或许可以使人们能从一个新的，可能更为清晰的角度去观察日本人。

非常感激孟胜德先生及其同事付出了巨大努力，将本书译成中文以飨中国读者。我愿借此机会对他们表示真诚的感谢。

埃德温·赖肖尔

写于美国马萨诸塞州坎布里奇

1981年12月1日
